

myRF

FOTOCPELLULE
PHOTOCELLS
PHOTOCELLULES
FOTOCPELLULAS
PHOTOZELLEN



Manuale d'Installazione e d'Uso
Manuel d'Installation et Utilisation
Installation and use manual
Handbuch der Installation
Manual de Uso e Instalación



by



Via Neive 77, 12050 Castagnito (CN)
Tel. +39 0173 210111 Fax +39 0173 210199

La confezione comprende:
N° 1 Fotocellula trasmettitore
N° 1 Fotocellula ricevitore
N° 1 Kit fissaggio
N° 1 Manuale di installazione

The kit includes:
N° 1 Transmitter photocell
N° 1 Receiver photocell
N° 1 Fastening fittings
N° 1 Installation manual

Le kit est composé de:
N° 1 Photocellule émetteur
N° 1 Photocellule récepteur
N° 1 Kit de fixation
N° 1 Manuel d'installation

Die Konfektion beinhaltet:
N° 1 Übertragungsgerät fotozelle
N° 1 Empfänger fotozelle
N° 1 Montage-Kit
N° 1 Handbuch der Installation

La confezione comprende:
N° 1 Fotocélula transmisora
N° 1 Fotocélula receptora
N° 1 Kit fijación
N° 1 Manual de instalación

(*)
Questo valore può ridursi fino al 70% in presenza di fenomeni atmosferici di notevole intensità o per un allineamento non perfetto.

Cette portée peut se réduire jusqu'à 70% dans des conditions climatiques particulièrement difficiles ou en cas d'un alignement imparfait.

This range can be reduced up to 70% in case of particular difficult climatic conditions or if the alignment is not perfect.

Dieser Wert kann sich bei atmosphärischen Phänomenen von bemerkenswerter Intensität um 70% reduzieren, auch bei nicht guter Ausgerichtetheit.

Este valor puede reducirse hasta el 70% en presencia de fenómenos atmosféricos de notable intensidad o para una alineación imperfecta.

Fig. 01

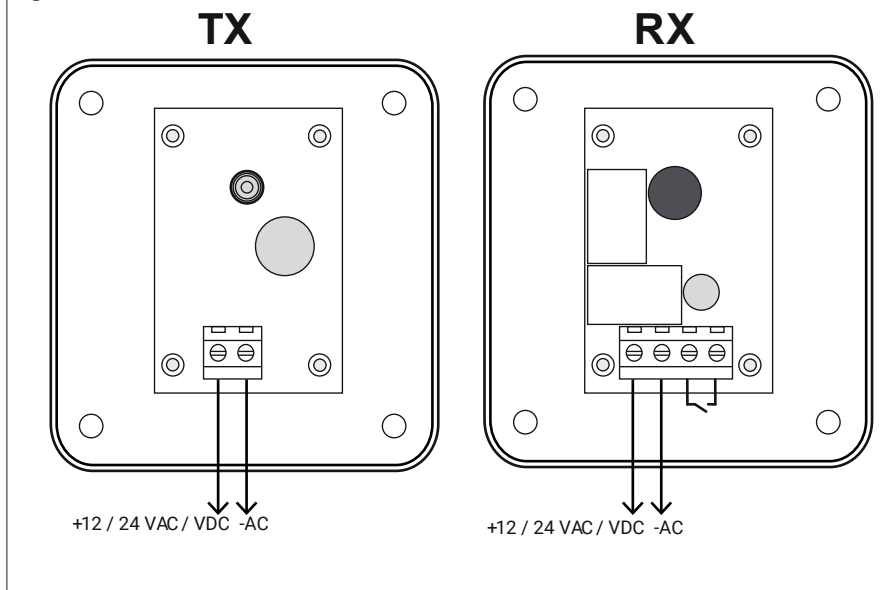


Fig. 02

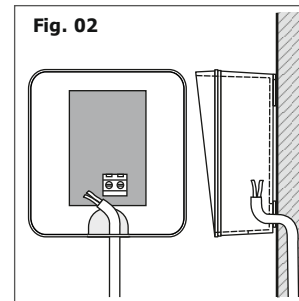
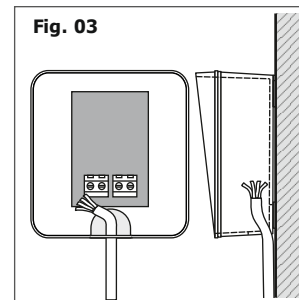


Fig. 03



ITALIANO



Per un uso corretto del prodotto ed escludere ogni possibilità di danni a persone animali o cose, leggere attentamente queste istruzioni

Queste fotocellule dal design innovativo e moderno, creano una barriera ottica a raggi infrarossi modulati invisibili ad occhio nudo. La fotocellula è dotata di uno schermo antisturbo per motori in corrente continua o alternata. Il fascio della fotocellula è stretto per evitare fenomeni di riflessione e per rispondere alle norme vigenti. I due componenti sono integrati in un contenitore dal piacevole aspetto, di piccolo ingombro e di veloce installazione. Non richiede centratura, può essere fissato a parete o a pilastro ed è schermato ai raggi solari. Normalmente poste ai lati dell'apertura, con proiettore da un lato e ricevitore dall'altro, quando un oggetto od altro interrompe il fascio di luce viene inviato un segnale all'unità di comando che blocca e/o inverte il movimento.

	MORSETTI	DESCRIZIONE
RX	1-2	Alimentazione 12V dc o 24V ac/dc
	3-4	Contatto Relè N.C.
TX	1-2	Alimentazione 12V dc o 24V ac/dc

COLLEGAMENTO MORSETTIERA (Fig.1)

Se necessario installare due coppie di fotocellule per avere una doppia protezione. Ricordarsi che non è giusto posizionare due ricevitori sullo stesso pilastro: quindi invertire la posizione trasmettitore e ricevitore.

INSTALLAZIONE

- Togliere il coperchio, svitare l'apposita vite di fissaggio
- Fissare la base alla parete o al pilastro: la morsettiera si deve presentare nella parte inferiore.
- Rispettare le altezze e la direzione fissando il trasmettitore ed il ricevitore in posizione frontale, sullo stesso asse ed alla stessa altezza (Fig. 4).
- PER L'INGRESSO DEI CAVI: sfondare il preforo sulla base di dimensioni adeguate al cavo utilizzato (Fig.2/3).
- Collegare i fili in morsettiera, tenendo presente che sui morsetti 3 e 4 del RX si ha, a fotocellula alimentata e centrata, un contatto chiuso.
- Alimentare sia il trasmettitore che il ricevitore come da schema con tensione di 12V dc o 24V ac/dc.

NOTE:

Se il posizionamento, l'allineamento ed i collegamenti sono corretti, il led rosso del ricevitore sarà acceso, anche senza coperchio (max 6/7 mt), per portate superiori il led si accenderà solo inserendo il coperchio (con lente incorporata). Interrompendo il raggio tra TX ed RX, il LED rosso si deve spegnere e il contatto del relè, normalmente chiuso (morsetti 3 e 4), deve aprirsi. Inserire i coperchi di protezione, accertandosi che siano aderenti ed in posizione e fissare con le viti in dotazione.

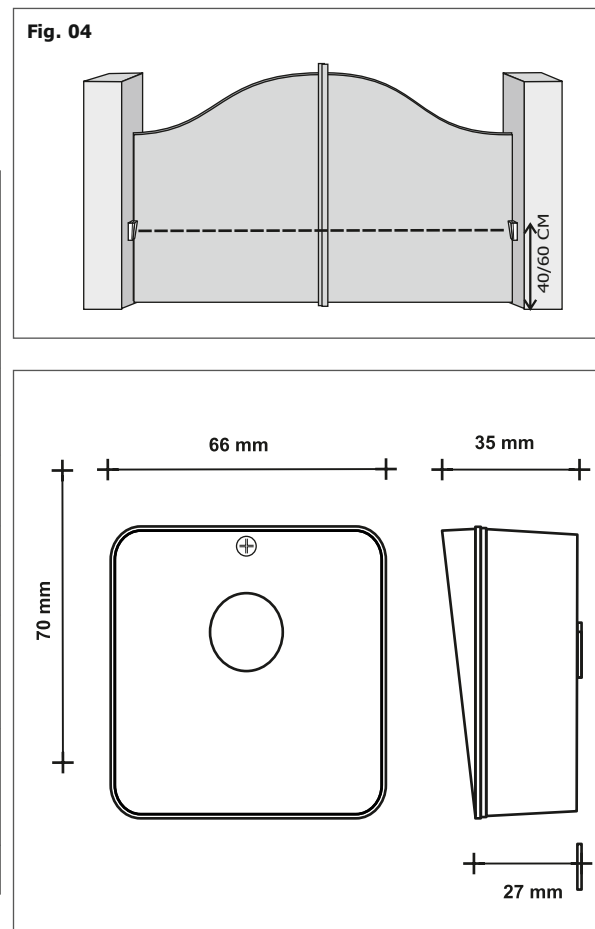
PARTI DI RICAMBIO:

Contenitore in plastica
Scheda TX
Scheda RX

CARATTERISTICHE TECNICHE
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
CARACTERISTICAS TECNICAS

Portata_Portée_Range Leistung_Alcance	40 m(*)
Segnale_Signal_Signal_Signal_Senal	Luce infrarossa modulata_ Lumière infrarouge modulé_ Modular infrared modulaire_ Moduliertes infrarot_ Infrarrojo modulato
Lunghezza d'onda_Longueur d'onde_ Wavelength_Wellenlänge_ Longitud de onda	915 mm
Alimentazione_Alimentation_Power supply_Speisung_Alimentación	12V dc 24V dc ca +/- 10%
Absorbimento_Consommation à vide_ Absorption_Liestungsaufnahme_ Absorvimiento	80 mA Tx + Rx
Temperatura d'esercizio_Tempéra- ture de fonctionnement_Working temperature_Betriebstemperatur_ Temperatura de trabajo	-25°C +70°C
Portata relè_Portée du relais_Relay range_Relaisleistung_Alcance relè	max 0,5 A 24V con carico resistivo_munies de charge résistive_with resistive load_mit Ohmischer Belastung_ con carga resistiva
Peso_Poids_Weight_Gewicht_Peso	150 gr

Fig. 04





Pour une utilisation correcte du produit et pour exclure toute possibilité de dommages aux personnes, aux animaux ou aux biens, lire attentivement ces instructions.

Caractérisées par un design novateur et moderne, installées avec le reste du matériel, elles créent une barrière de protection optique à rayons infrarouges invisibles. Les photocellules sont munies d'un filtre antiparasite pour éviter les perturbations avec les moteurs que ce soit en courant continu ou alternatif (norme EMC). Le faisceau des photocellules répond aux normes en vigueur, il est étroit pour éviter les phénomènes de réflexion. Les deux cartes électroniques sont intégrés dans un boîtier très esthétique, de petite dimension, et facile à installer. Installées sur les piliers côtés extérieur, il y aura d'un côté la cellule émettrice et de l'autre la cellule réceptrice, quand une personne, un véhicule, un objet interrompt le faisceau un signal est envoyé à la carte de gestion qui bloque et/ou inverse le mouvement du portail.

	BORNES	DESCRIPTION
RX	1-2	Alimentation 12V dc ou 24V ac/dc
	3-4	Contact relais N.C.
TX	1-2	Alimentation 12V dc ou 24V ac/dc

CONNEXION (Fig.1)

S'il est nécessaire de monter deux paires de photocellules pour avoir une double protection, le deuxième jeu devra être inversé par rapport au premier: ne pas placer du même côté 2 cellules réceptrices ou 2 cellules émettrices, il y a un risque de perturbation.

INSTALLATION

1. Enlever le couvercle et dévisser la vis de fixation.
2. Fixer la base du boîtier au mur ou au poteau.
3. Respecter les hauteurs et la direction lorsqu'on fixe la cellule TX (émettrice) et la cellule RX (réceptrice) face à face, un bon alignement est important (Fig. 4).
4. POUR LE PASSAGE DES CÂBLES: il faut utiliser le pré-perçage selon les dimensions du câble (Fig.2/3).
5. Connecter les fils dans le bornier, en tenant compte du fait que les bornes 3 et 4 du RX ont un contact fermé lorsque la photocellule est alimentée et centrée.
6. Alimenter aussi bien l'émetteur que le récepteur comme sur le schéma avec une tension de 12V dc ou 24 ac/dc selon votre système.

NOTES:

Si lors de l'alimentation, l'alignement et les branchements sont corrects, la led rouge de la cellule réceptrice (RX) sera allumée, attention, sans le couvercle la portée maximum sera de 6 à 7 m. Pour une distance supérieure la led s'allumera uniquement en mettant le couvercle. La portée max, avec des bonnes conditions climatiques et son couvercle est de 40 m. Lorsque le faisceau est interrompu entre TX et RX, la LED rouge doit s'éteindre et le contact du relais, normalement fermé (bornes 3 et 4), doit s'ouvrir. Insérer les couvercles de protection partie haute en premier et appuyez pour les clipser correctement. Assurez vous de la parfaite étanchéité de vos cellules et fixez avec les vis en dotation.

PARTIES DE RECHANGES

Boîtier en plastique
Carte TX
Carte RX



Read carefully these instructions to avoid damage to people, objects and animals.

These photocells are characterized by a modern and innovative design. They create an optical barrier by generating modulated infrared rays which are invisible to the naked eye. The photocell is equipped with an anti-interference shield for motors running on ac or dc. The photocell beam is narrow to avoid reflections and to comply with current regulations. The two components are incorporated in a nice housing, small in size and easy to install. It doesn't need to be centered, it may be installed on a wall or on the pillar and it is shielded from the sun rays. They are usually positioned on the opening sides, with the projector on one side and the receiver on the other one, when an object or something else breaks in the light beam, a signal is sent to the control unit which will stop and/or invert the motion.

	CLAMP	DESCRIPTION
RX	1-2	Power supply 12V dc or 24V ac/dc
	3-4	Relais connection N.C.
TX	1-2	Power supply 12V dc or 24V ac/dc

CONNECTION HOLDFAST (Fig.1)

If it's necessary, it is possible to install two pairs of photocells to get a double protection. Remember that it is incorrect to install two receivers on the same pillar, therefore switch the position between the projector and the receiver.

INSTALLATION

1. Remove the cover and unscrew it.
2. Fasten the base to the wall or to the pillar.
3. While fixing the TX and the RX in frontal position on the same axle and at the same height, take into consideration heights and direction (Fig. 4).
4. CABLES ENTRANCE: break through the pre-hole according to the dimensions of the cable used (Fig.2/3).
5. Wire the photocell considering that terminal 3 and 4 of the receiver is a closed contact when photocell is powered and aligned.
6. Power both the transmitter and the receiver, as per diagram, with voltage of 12V dc or 24V ac/dc.

NOTE:

If position, alignment and connections are correct, the red led of the receiver is on even without cover (max range 6/7 mt). For higher capacities, the led will switch on only inserting the cover (with the lens incorporated). When breaking the beam between TX and RX, the red LED shall turn OFF and the NC relay contact (terminal 3 and 4) shall open. Insert the protection covers making sure that they are perfectly adherent and fix them with screws.

SPARE PARTS:

Plastic box
Diagram TX
Diagram RX



Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um das Produkt ordnungsgemäß zu verwenden und um Schäden an Personen, Tieren oder Sachen auszuschließen.

Durch neues und modernes Design charakterisiert, das mit dem Rest der Anlage harmonisiert und eine optische Barriere aus modulierten Infrarotstrahlen bildet, die mit bloßem Auge nicht sichtbar sind. Die Lichtschranke besitzt eine Störungsabschirmung für Motoren mit Gleichstrom und Wechselstrom. Das Bündel der Lichtschranke ist so kreiert, daß es Reflexerscheinungen verhindert und den herrschenden Normen entspricht. Beide Komponenten sind in einem hübschen Behälter integriert, der nicht sperrig ist und sich schnell installieren läßt. Es bedarf keiner Zentrierung, sie kann an der Wand oder am Pfeiler befestigt werden und ist gegen Sonneneinstrahlung abgesichert. Normalerweise an den Seiten der Öffnung, mit dem Projektor auf einer Seite und dem Empfänger auf der anderen, wenn ein Objekt oder etwas anderes den in den Lichtkreis dringt, wird ein Signal an die Kommandoeinheit geleitet, welche die Bewegung blockiert oder invertiert.

	KLEMM	BESCHREIBUNG
RX	1-2	Speisung 12V dc und 24V ac/dc
	3-4	Anschluß Relé N.C.
TX	1-2	Speisung 12V dc und 24V ac/dc

ANSCHLÜSSE KLEMMBRETT (Fig.1)

Soweit notwendig, zwei Lichtschrankenpaare montieren, um einen weiteren Schutz zu bekommen; die Befestigung von zwei Empfängern auf demselben Pfeiler vermeiden indem man die Positionen von Projektor und Empfänger invertiert.

INSTALLATION

1. Den Deckel abnehmen und die entsprechende Befestigungsschraube aufdrehen.
2. Das Platte an der Wand oder am Pfeiler mit den beiden Schrauben u./o. Dübel befestigen
3. Höhen und Richtung respektieren, indem Übertragungsgerät und Empfänger in Frontalposition auf derselben Achse und auf derselben Höhe befestigt werden (Fig. 4).
4. FÜR DEN EINGANG DER KABEL: das vorgezeichnete Montageloch durchstoßen um eine Breite die zum Kabel geeignet ist (Fig.2/3).
5. Schließen Sie die Drähte in der Klemmenleiste an, wobei zu beachten ist, dass die Klemmen 3 und 4 des RX einen geschlossenen Kontakt haben, wenn die Lichtschranke eingeschaltet und zentriert ist.
6. Ansender und Empfänger mit 12V dc oder 24 ac/dc Spannung versorgen, wie auf dem Plan vorgesehen.

NOTE:

Wenn die Positionierung, die Versorgung und die Spannung korrekt sind, wird das rote Licht (LED) des Empfängers auch ohne Deckel angeschaltet sein (Tragkraft max. 6/7 mt.). Bei schwereren Lasten stellt sich das Licht (LED) nur ab, wenn der Deckel abgesetzt ist. Wenn der Strahl zwischen TX und RX unterbrochen wird, muss die rote LED erlöschen und der normalerweise geschlossene Relaiskontakt (Klemmen 3 und 4) muss sich öffnen. Schutzdeckel einsetzen und sicher gehen, daß sie wohl haften und mit den aufgestatteten Schrauben befestigen.

ERSATZTEILE:

Kunststoffhalter
Karte TX
Karte RX



Lea atentamente estas instrucciones para evitar daños a personas, objetos y animales.

Estas fotocélulas caracterizadas por un diseño innovador y moderno hacen una barrera óptica con rayos infrarrojos modulados e invisibles a simple vista. La fotocélula está equipada con un filtro antiparásito para motores de corriente alterna o continua. El haz de la fotocélula es estrecho para evitar fenómenos de reflexión y para ser conforme a las normativas vigentes. Los dos componentes están repuestos en agradables y pequeños contenedores que facilitan la instalación. No es necesario el centraje, pueden fijarse a la pared o al pilar y están equipadas con un filtro para los rayos del sol. Las fotocélulas se instalan normalmente a las extremidades de la abertura, con el receptor por un lado y el emisor por el otro; cuando un objeto u otra cosa se encuentra en el medio del haz de rayos, viene enviado un señal al cuadro electrónico que bloquea e/ o invierte la marcha.

	BORNE	DESCRIPCIÓN
RX	1-2	Alimentación 12V dc o 24V ac/dc
	3-4	Contacto Rele N.C.
TX	1-2	Alimentación 12V dc o 24V ac/dc

CONEXIÓN TABLERO DE BORNES (Fig.1)

Si es necesario instalar dos pares de fotocélulas para obtener una protección doble y es importante recordarse de que es incorrecto instalar dos receptores en el mismo pilar por esto es necesario cambiar la posición del transmisor con la del receptor.

INSTALACIÓN

1. Quitar la tapa y destornillar el tornillo de enclaje.
2. Instalar la base al pilar o a la pared. El tablero de bornes tiene que quedar en la parte inferior.
3. Respetar las alturas y la dirección instalando el receptor y el transmisor uno en frente al otro, en el mismo eje y a la misma altura (Fig. 4).
4. ENTRADA DE LOS CABLES: romper el agujero según dimensiones adecuadas al cable empleado (Fig.2/3).
5. Conecte la fotocélula considerando que el terminal 3 y 4 del receptor es un contacto cerrado cuando la fotocélula está alimentada y alineada.
6. Alimentar el transmisor y el receptor como en el esquema con la tensión de 12V dc o 24V ac/dc.

NOTAS:

Si la posición, la alineación y las conexiones están correctas, el led rojo será encendido aun sin tapa (capacidad max. 6/7 mt.). Para mejores capacidades el led se encenderá solo insertando la tapa (con lente incorporada). Cortando el rayo entre el TX y RX, el LED rojo se apagará y el contacto del relé NC (terminales 3 y 4) se abre. Insertar las tapas de protección, haciendo cuidado a que sean un adherencia y en posición y fijar con los tornillos en dotación.

REPUESTOS:

Contenedor de plástico
Tarjeta Tx
Tarjeta Rx